



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 4. syyskuuta 2020
(OR. en)

11004/19

Toimielinten välinen asia:
2019/0066 (NLE)

AVIATION 145
RELEX 686
USA 57

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia:	Yhteistyötä siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelyssä koskevan Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen mukaisessa kahdenvälisessä valvontakomiteassa Euroopan unionin puolesta esitettävä kanta, joka koskee sopimuksen liitteen 3 hyväksymistä koskevan kahdenvälisen valvontakomitean päätöksen hyväksymistä
-------	---

LUONNOS

YHTEISTYÖTÄ SIVIILI-ILMAILUN TURVALLISUUDEN SÄÄNTELYSSÄ KOSKEVAN AMERIKAN YHDYSVALTOJEN JA EUROOPAN YHTEISÖN VÄLISEN SOPIMUKSEN MUKAISEN KAHDENVÄLISEN VALVONTAKOMITEAN

PÄÄTÖS

PÄÄTÖS N:o 0010

Ottaen huomioon sen, että yhteistyötä siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelyssä koskevan Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', muutoksella 1 laajennetaan sopimuksen 2 artiklan B kappaleen soveltamisalaa siten, että siihen sisällytetään muun muassa henkilöstön lupakirjat ja koulutus;

ottaen lisäksi huomioon sen, että sopimuksen 5 artiklassa, sellaisena kuin se on muutettuna, määrätään uusien liitteiden laatimisesta sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja että nämä uudet liitteet tulevat voimaan 19 artiklan C kappaleen nojalla, kun sopimuksen 3 artiklan nojalla perustettu kahdenvälinen valvontakomitea tekee niistä päätökset;

kahdenvälinen valvontakomitea päättää seuraavaa:

1. Hyväksytään tähän päätökseen liitetty sopimuksen liite 3 (lentäjien lupakirjat) bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Jos kielitoisintojen välillä on tulkintaero, englanninkielinen toisinto on todistusvoimainen.
2. Pannaan merkille yhteinen julistus, jonka osapuolten edustajat allekirjoittavat liitteen 3 kroaatinkielisen toisinnon todistusvoimaisuuden vahvistamisesta.

3. Sopimuksen liite 3 (lentäjien lupakirjat) tulee voimaan viimeisen allekirjoituksen päivänä.

Kahdenvälisen valvontakomitean puolesta:

LIITTOVALTION ILMAILUHALLEINTO (FAA)
LIKKENEMINISTERIÖ
AMERIKAN YHDYSVALLAT

EUROOPAN KOMISSIO
EUROOPAN UNIONI

PUOLESTA:

PUOLESTA:

ASEMA: Ilmailun turvallisuudesta vastaava johtaja (Associate Administrator for Aviation Safety)

ASEMA: Johtaja, Lentoliikenne
Euroopan komission liikenteen ja liikkumisen pääosasto

PÄIVÄYS:

PÄIVÄYS:

PAIKKA: Washington DC, Yhdysvallat

PAIKKA: Bryssel, Belgia

LIITE 3

LENTÄJIEN LUPAKIRJAT

1. TAVOITE JA SOVELTAMISALA

- 1.1. Osapuolet ovat arvioineet toistensa yksityislentäjien lupakirjoihin liittyvät normit, säännöt, käytännöt ja menettelyt, mukaan lukien yölento- ja mittarilentokelpuutukset yksimoottoristen mäntämoottorikäyttöisten maalentokoneiden ja monimoottoristen mäntämoottorikäyttöisten maalentokoneiden luokissa, lukuun ottamatta tyypikelpuutuksia, ja päätyneet siihen, että ne ovat riittävän yhdenmukaisia, jotta toisen osapuolen antamien hyväksyntien ja toteamusten hyväksyminen toisen osapuolen toimesta on mahdollista. Tämä liite kattaa vaatimustenmukaisuustoteamusten ja asiakirjojen vastavuoroisen tunnustamisen sekä teknisen avun tarjoamisen yksityislentäjien lupakirjojen ja sääntöjen noudattamisen valvonnan osalta. Mikään tässä liitteessä ei rajoita osapuolen toimivaltaa toimia sopimuksen 15 artiklan mukaisesti.

- 1.2. Tämän liitteen soveltamisala kattaa yksityislentäjien EU:n osan FCL lupakirjat, yksityislentäjien FAA-lupakirjat ja yksityislentäjän oikeudet, jotka sisältyvät muihin EU:n osan FCL lupakirjoihin ja FAA-lupakirjoihin, sekä yölento- ja mittarilentokelpuutukset mutta ei tyyppikelpuutuksia, yksimoottoristen mäntämoottorikäyttöisten maalentokoneiden ja monimoottoristen mäntämoottorikäyttöisten maalentokoneiden luokissa yhden ohjaajan lentotoiminnassa, tämän liitteen lisäyksessä 1 määritellyn mukaisesti. EU:n osan FCL lentokoneiden ansiolentäjän lupakirjoihin (CPL (A)) ja lentokoneiden liikennelentäjän lupakirjoihin (ATPL (A)) sisältyvät yksityislentäjän oikeudet. Usean ohjaajan miehistölupakirjaan (MPL) sisältyvät yksityislentäjän oikeudet vain, jos ne on siinä erikseen mainittu. Samaan tapaan FAA:n ansiolentäjän ja liikennelentäjän lupakirjoihin sisältyvät yksityislentäjän oikeudet. Nämä lupakirjat voidaan muuntaa tämän liitteen ehtojen mukaisesti, jos oikeudet ovat sovellettavissa.
- 1.3. Tämän liitteen soveltamisalaa voidaan laajentaa koskemaan muita EU:n osan FCL lupakirjoja ja FAA-lupakirjoja, kelpuutuksia ja ilma-alusluokkia muuttamalla tätä liitettä kahdenvälisen valvontakomitean päätöksellä sopimuksen 19 artiklan B kappaleen mukaisesti.
- 1.4. Tämän liitteen soveltamisalan laajentaminen on toteutettava teknisten virastojen toteuttamien tarvittavien luottamuksen lisäämiseen tähtäävien toimien jälkeen.
- 1.5. Tätä liitettä ei sovelleta jonkin toisen vuonna 1944 tehdyn kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen, jäljempänä 'Chicagon yleissopimus', sopimusvaltion myöntämiin lentäjien lupakirjoihin, jotka FAA tai ilmailuviranomainen on hyväksynyt lupakirjoja koskeissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.

1.6. Tällä liitteellä ei rajoiteta FAA-lupakirjan tai ilmailuviranomaisen myöntämän EU:n osan FCL lupakirjan haltijan oikeutta saada lupakirjansa hyväksytyksi toisen osapuolen toimesta sovellettavien lakien ja asetusten mukaisesti.

2. MÄÄRITELMÄT

2.1. Sopimuksessa esitettyjen määritelmien lisäksi tässä liitteessä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

a) 'Luokkakelpuutuksella' tarkoitetaan

- i) EU:n osan FCL lupakirjan osalta lupakirjaan liitettyä voimassa olevaa kelpuutusta. Yksimoottoristen määntämoottorikäyttöisten ja monimoottoristen määntämoottorikäyttöisten lentokoneiden luokkakelpuutuksen haltijalla on oikeus toimia sellaisiin kelpuutuksessa täsmennettyihin luokkiin kuuluvien ilma-alusten lentäjänä, jotka on esitetty Euroopan lentoturvallisuusviraston (EASA) verkkosivustolla saatavilla olevassa lentokoneiden luokka- ja tyyppikelpuutusten ja merkintöjen luettelossa ("List of Aeroplanes – Class and Type Ratings and Endorsement List").
- ii) FAA-lupakirjan osalta ilma-aluksen luokitusta luokkaan, jossa toimintaominaisuudet ovat samankaltaiset kuin Code of Federal Regulations -säännösten 14 osaston (14 CFR) 61 osan 5 kohdassa esitetyt toimintaominaisuudet (esim. yksimoottoriset ja monimoottoriset maalentokoneet).

- b) 'Muuntamisella' tarkoitetaan EU:n osan FCL lupakirjan myöntämistä FAA-lupakirjan perusteella tai FAA-lupakirjan myöntämistä EU:n osan FCL lupakirjan perusteella tämän liitteen määräysten mukaisesti.
- c) 'Viimeaikaisella kokemuksella' tarkoitetaan FAA-lupakirjaan merkityn luokka- tai tyyppikelpuutuksen mukaisten oikeuksien hyväksymistä lupakirjan haltijan hiljattaisen kokemuksen perusteella. (14 CFR:n osa 61 ja asetuksen (EU) N:o 1178/2011 liitteessä III oleva osa C).
- d) 'EU:n osan FCL lupakirjalla' tarkoitetaan voimassa olevaa ohjaamomiehistön lupakirjaa, joka täyttää osan FCL vaatimukset.
- e) 'FAA-lupakirjalla' tarkoitetaan voimassa olevaa Yhdysvaltain liittovaltion ilmailuhallinnon myöntämää lentolupakirjaa, joka on 14 CFR:n osassa 61 vahvistettujen asianmukaisten vaatimusten mukainen.
- f) 'Lentoarvioinnilla' tarkoitetaan sellaisen valtuutetun lennonopettajan suorittamaa lentotaitojen arviointia, jolla on FAA:n myöntämä asianmukainen arviointivaltuus.

- g) 'Mittarilentokelpuutuksella' tarkoitetaan
- i) EU:n osan FCL mittarilentokelpuutuksen osalta voimassa olevaa EU:n osan FCL lupakirjaan merkittyä kelpuutusta, joka oikeuttaa käyttämään ilma-alusta mittarilentosääntöjen (IFR) mukaan tai sääolosuhteissa, jotka ovat alle näkölentosäännöissä (VFR) vahvistettujen minimien, ja joka on rajattu yksimoottoristen tai monimoottoristen ilma-alusten käyttöön tai usean ohjaajan miehistölupakirjojen (MPL) kohdalla rajattu lisäksi usean ohjaajan miehistön lentotoimintaan.
 - ii) FAA-mittarilentokelpuutuksen osalta voimassa olevaa FAA-lupakirjaan merkittyä kelpuutusta, johon sovelletaan viimeaikaista kokemusta ja ilma-alusluokkaa koskevia vaatimuksia ja joka oikeuttaa käyttämään ilma-alusta IFR:n mukaan tai sääolosuhteissa, jotka ovat alle näkölentosäännöissä vahvistettujen minimien.
- h) 'Yölentokelpuutuksella' tarkoitetaan EU:n osan FCL lupakirjaan liitettyä kelpuutusta, jonka mukaan lentokoneen yksityislentäjän lupakirjaan kuuluvia oikeuksia käytetään VFR-olosuhteissa yöllä. Yölentokelpuutus myönnetään ilman päättymispäivää.
- i) 'Lentokokeella' tarkoitetaan taidonnäytettä, joka annetaan lupakirjan tai kelpuutuksen myöntämistä varten, mukaan lukien mahdollisesti komission asetuksen (EU) N:o 1178/2011 liitteen I mukaisesti (osa FCL) vaadittavaa suullista kuulustelua.

- j) 'Erityisehdoilla' tarkoitetaan niitä vaatimuksia, joiden ei ole lakisääteisten lupajärjestelmien vertailussa todettu olevan molemmille järjestelmille yhteisiä ja jotka ovat niin merkittäviä, että ne on otettava huomioon tässä liitteessä. Luettelo erityisehdoista on tämän liitteen lisäyksessä 1.
- k) 'Tyyppikelpuutuksella' tarkoitetaan
 - i) EU:n osan FCL lupakirjan osalta lupakirjaan liitettyä kelpuutusta. Tyyppikelpuutuksen haltijalla on oikeus toimia kelpuutuksessa mainitun ilma-alustyypin ohjaajana lentomiehistöä koskevassa, muita ilma-aluksia kuin helikoptereita käsittävässä EASA:n tyyppikelpuutus- ja lupamerkintäluettelossa esitetyn mukaisesti.
 - ii) FAA-lupakirjan osalta FAA-lupakirjaan merkitty kelpuutus, joka koskee mitä tahansa suurta ilma-alusta (lukuun ottamatta ilmaa kevyempää ilma-alusta), suihkumoottorikäyttöistä lentokonetta tai muuta ilma-alusta, jonka FAA:n pääjohtaja on määrittänyt tyyppisertifiointimenettelyissä, joita varten lentäjän on täytettävä erityiset ilmailutietämystä ja -kokemusta sekä testausta koskevat vaatimukset voidakseen toimia ilma-aluksen päällikkönä.
- l) 'Voimassa olevalla' tarkoitetaan
 - i) FAA-lupakirjan tai EU:n osan FCL lupakirjan osalta sitä, että lupakirjaa ei ole palautettu, peruutettu määräajaksi tai pysyvästi tai että sen voimassaoloaika ei ole päättynyt.

- ii) EU:n osan FCL mukaisen kelpuutuksen osalta sitä, että kelpuutusten voimassaoloaika ei ole päättynyt. Kelpuutuksen voimassaoloaika ilmoitetaan lentäjän lupakirjassa.

3. YHTEINEN LENTOMIEHISTÖN KOORDINOINTIKOMITEA

3.1. Kokoonpano

- 3.1.1. Perustetaan EASA:n ja FAA:n ilmailumääräyksistä vastaavien pääjohtajien yhteisesti johtama yhteinen lentomiehистön koordinointikomitea (JACB), joka on vastuussa kahdenväliselle valvontakomitealle. Siihen kuuluu molemmista teknisistä virastoista lupakirjojen myöntämisestä ja laadunhallintajärjestelmistä/hallinnointijärjestelmistä vastaavat asianomaiset edustajat.

- 3.1.2. Yhteinen johto voi kutsua yhteiseen lentomiehистön koordinointikomiteaan ylimääräisiä osallistujia helpottamaan tässä liitteessä asetettujen tavoitteiden saavuttamista.

3.2. Tehtävät

- 3.2.1. Yhteinen lentomiehистön koordinointikomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa varmistaakseen tämän liitteen toimivuuden ja täytäntöönpanon. Sen tehtäviin kuuluvat seuraavat:
 - a) lupakirjoja koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyjen (TIP-L) kehittäminen, hyväksyminen ja tarkistaminen, mukaan lukien yhteistyö, avunanto, tiedonvaihto ja jatkuvaan luottamukseen liittyvät toimet tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvia prosesseja varten;

- b) tietojen jakaminen asiaan liittyvistä turvallisuuskysymyksistä ja toimintasuunnitelmien laatiminen niiden käsittelemiseksi;
- c) tämän liitteen yhdenmukaisen soveltamisen varmistaminen;
- d) tietojen vaihtaminen suunnitellusta ja meneillään olevasta sääntöjen laadinnasta, joka voisi vaikuttaa tämän liitteen perusteisiin ja soveltamisalaan;
- e) tietojen jakaminen osapuolten lentäjien lupakirjajärjestelmiin tehtävistä merkittävistä muutoksista, jotka voivat vaikuttaa liitteen perusteisiin ja soveltamisalaan;
- f) teknisten virastojen ja ilmailuviranomaisten vastuualueeseen kuuluvien sellaisten teknisten kysymysten ratkaiseminen, joita ei voida ratkaista teknisten virastojen ja ilmailuviranomaisten tasolla; ja
- g) tätä liitettä koskevien muutosehdotusten esittäminen kahdenväliselle valvontakomitealle.

3.2.2. Yhteinen lentomiehistön koordinointikomitea raportoi ratkaisemattomista kysymyksistä kahdenväliselle valvontakomitealle ja varmistaa kahdenvälisen valvontakomitean tämän liitteen osalta tekemien päätösten täytäntöönpanon.

4. TÄYTÄNTÖÖNPANO

4.1. Osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että henkilön, jolla on EU:n osan FCL lentokoneen lentäjän lupakirja sekä luokkakelpuutus, mukaan lukien mahdollisesti yölentokelpuutus, tai lentokoneiden mittarilentokelpuutus ja joka on osoittanut täyttävänsä lisäyksessä 1 esitetyt sovellettavat FAA:n erityisehdot, katsotaan täyttävän FAA:n lupakirjan, luokkakelpuutuksen (tai luokkakelpuutusten) tai mittarilentokelpuutuksen myöntämisen ehdot lentokoneiden luokassa.

- 4.2. Osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että henkilön, jolla on FAA:n myöntämä lentokoneen lentäjän lupakirja tai lentokoneiden mittarilentokelpuutus ja joka on osoittanut täyttävänsä lisäyksessä 1 esitetyt sovellettavat EU:n erityisehdot ja toimittanut todisteen viimeaikaisesta kokemuksesta lupakirjoja koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyjen soveltuvien säännösten mukaisesti, katsotaan täyttävän EU:n osan FCL lupakirjan, luokkakelpuutuksen (tai luokkakelpuutusten), mukaan lukien mahdollisesti yölentokelpuutus, tai mittarilentokelpuutuksen myöntämisen ehdot lentokoneiden luokassa.
- 4.3. EU:n osan FCL lupakirjoja tai FAA-lupakirjoja, jotka on palautettu tai peruutettu määräajaksi tai pysyvästi, ei saa ottaa uudelleen käyttöön tämän liitteen ehtojen mukaisesti.
- 4.4. Tämän liitteen mukaisesti myönnetyn FAA-lupakirjan tai EU:n osan FCL lupakirjan kelpuutusten ja rajoitusten soveltamisala määritellään tarkemmin lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä.
- 4.5. Kun EU:n osan FCL lupakirja tai FAA-lupakirja on myönnetty tämän liitteen mukaisesti, lupakirjan haltijan on lupakirjan mukaisten oikeuksien käyttämiseksi täytettävä tapauksen mukaan joko EU:n osan FCL tai FAA:n mukaiset voimassaolon jatkamista tai uusimista koskevat vaatimukset.
- 4.6. Myöntäessään FAA-lupakirjan, joka perustuu EU:n osan FCL lupakirjaan tämän liitteen mukaisesti, FAA ei edellytä kyseisen EU:n osan FCL lupakirjan palauttamista. Myöntäessään EU:n osan FCL lupakirjan, joka perustuu FAA-lupakirjaan tämän liitteen mukaisesti, ilmailuviranomainen ei edellytä kyseisen FAA-lupakirjan palauttamista.

- 4.7. Tekniset virastot ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaiset
- 4.7.1. suorittavat FAA:n tai ilmailuviranomaisen, joka myöntää EU:n osan FCL lupakirjan tai FAA-lupakirjan tämän liitteen mukaisesti, pyynnöstä alkuperäisten EU:n osan FCL lupakirjojen, FAA-lupakirjojen tai kelpuutusten aitouden tarkistuksen tai vahvistuksen; ja
- 4.7.2. toimittavat yhteisen lentomiehistön koordinoitukomitean määrittämässä muodossa ja aikataulussa ja sen määrittämällä tavalla tilastotiedot tämän liitteen mukaisesti myönnettyistä EU:n osan FCL lupakirjoista, FAA-lupakirjoista ja kelpuutuksista.
- 4.8. Kummankin osapuolen tekninen virasto tai tapauksen mukaan ilmailuviranomainen antaa tarvittaessa pyynnöstä ja molemminpuolisesta sopimuksesta teknistä apua lupakirjojen myöntämistoiminnoissa toisen osapuolen tekniselle virastolle tai tapauksen mukaan ilmailuviranomaiselle tämän liitteen tavoitteen edistämiseksi. Tekniset virastot tai ilmailuviranomaiset voivat kieltäytyä tällaisen teknisen avun antamisesta, kun niillä ei ole siihen resursseja.

4.9. Jommankumman osapuolen siviili-ilmailun organisaatioihin, lakeihin, asetuksiin, menettelyihin, käytäntöön tai normeihin – myös sellaisiin, jotka koskevat teknisiä virastoja ja ilmailuviranomaisia – kohdistuvat muutokset voivat vaikuttaa tämän liitteen täytäntöönpanon perustaan. Sen vuoksi osapuolet antavat tapauksen mukaan teknisten virastojen ja ilmailuviranomaisten välityksellä toisillensa tiedon tällaisia muutoksia koskevista suunnitelmista mahdollisimman varhaisessa vaiheessa ja keskustelevat siitä, missä määrin suunnitellut muutokset vaikuttavat tämän liitteen perustaan. Jos tätä liitettä päätetään sopimuksen 15 artiklan C kappaleen mukaisesti käytävissä neuvotteluissa muuttaa, osapuolet pyrkivät varmistamaan, että tämä muutos tulee voimaan samaan aikaan kuin sopimusmuutoksen aiheuttanut muutos tulee voimaan tai pannaan täytäntöön tai mahdollisimman pian sen jälkeen.

5. YHTEYDENPITO JA YHTEISTYÖ

5.1. Tekniset virastot ylläpitävät ja vaihtavat luetteloita yhteystahoista tämän liitteen erilaisia teknisiä seikkoja varten yhteisen lentomiehistön koordinoitukomitean välityksellä.

5.2. Kaiken teknisten virastojen välisen yhteydenpidon on tapahduttava englannin kielellä, ja myös tässä liitteessä esitetyn mukaisesti tarkastusta tai hyväksyntää varten toimitettavien teknisten asiakirjojen on oltava englanninkielisiä.

5.3. Päivämäärät on esitettävä yhteydenpidossa muodossa PP KKK VVVV, esim. "05 MAY 2014".

5.4. Kiireellisissä tai epätavallisissa tilanteissa teknisten virastojen ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisten yhteystahot, sellaisina kuin ne on määritelty lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä, ovat yhteydessä toisiinsa ja varmistavat, että asianmukaiset välittömät toimet toteutetaan.

6. VAATIMUSTENMUKAISUUSTOTEAMUSTEN TUNNUSTAMISTA KOSKEVAT KELPOISUUSVAATIMUKSET

6.1. Perusvaatimukset

6.1.1. Kunkin teknisen viraston ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisen on esitettävä toiselle tekniselle virastolle näyttö lentäjien viranomaisvalvontaa koskevien järjestelmiensä tehokkuudesta. Niiden on esitettävä näyttö erityisesti siitä, että seuraavat asiat ovat toimivia ja riittäviä:

- a) oikeus- ja sääntelyrakenne;
- b) organisaatiorakenne;
- c) voimavarat, mukaan lukien riittävä pätevä henkilöstö;
- d) teknisen henkilöstön koulutusohjelma;
- e) sisäiset toimintaperiaatteet, -prosessit ja -menettelyt mukaan lukien laatujärjestelmä;
- f) dokumentointi ja tallenteet;

- g) valvontaohjelma; ja
- h) toimivalta säänneltyihin EU:n osan FCL lupakirjan tai FAA-lupakirjan haltijoihin nähden.

6.2. Perusluottamus

Kukin tekninen virasto on osoittanut toiselle tekniselle virastolle tämän liitteen kattamien toimintojen viranomaisvalvontaa koskevan järjestelmänsä tehokkuuden perusluottamusta lisäävillä toimilla. Tekniset virastot ovat osoittaneet toisilleen myös 6.3.1 kohdassa tarkoitettujen laatuauditointiensa, mukaan lukien ilmailuviranomaisia koskevien auditointiensa, ja standardointitoimiensa tehokkuuden.

6.3. Jatkuva luottamus

- 6.3.1. Teknisten virastojen ja ilmailuviranomaisten on jatkuvasti voitava esittää toisilleen näyttöä tehokkaasta valvonnasta tämän liitteen 6.1.1 kohdassa esitetyn mukaisesti yhteisen lentomiehistön koordinoitukomitean laatimien, lupakirjoja koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyiden asianmukaisten säännösten mukaisesti.

- a) Erityisesti teknisten virastojen on
 - i) saatava oikeus osallistua tarkkailijana toistensa laatuauditointeihin ja standardointitarkastuksiin;

- ii) annettava toisen teknisen viraston käyttöön raportit laatuauditoinneista ja standardointitarkastuksista, joita sovelletaan tähän liitteeseen, lupakirjoja koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyiden mukaisesti; ja
 - iii) tarpeen mukaan autettava toinen toistaan sellaisten auditointi- ja tarkastushavaintojen käsittelyssä, jotka vaikuttavat tämän liitteen täytäntöönpanoon.
- b) Erityisesti FAA:n ja ilmailuviranomaisten on
- i) sallittava laatuauditoinnit ja standardointitarkastukset edellä 6.3.1 kohdan a alakohdan i alakohdassa esitetyn mukaisesti;
 - ii) vaihdettava merkityksellisiä turvallisuustietoja ja tiedossa olevia rajoituksia, jotka voivat vaikuttaa ilmailuviranomaisen tai teknisen viraston valmiuksiin täyttää sovellettavat kansainväliset turvallisuusnormit tai sopimuksessa vahvistetut turvallisuusvaatimukset;
 - iii) annettava käyttöön sovellettavien henkilötietojen suojaa koskevien lakien ja asetusten mukaisesti asiaa koskevat lentäjien lupakirjatiedot ja tarkastusraportit, mukaan lukien loppuun saatetut täytäntöönpanon valvontatoimet; ja
 - iv) annettava tarvittaessa tulkkausapua ilmailuviranomaisen toimistossa tarkasteltaessa tallenteita ja asiakirjoja, jotka ovat sen kansallisella kielellä.

- c) Teknisten virastojen on ilmoitettava toisilleen mahdollisimman varhain, jos tekninen virasto tai ilmailuviranomainen ei pysty täyttämään jotain 6.3 kohdan vaatimusta. Jos jompikumpi tekninen virasto katsoo, ettei tekninen pätevyys enää ole riittävä, teknisten virastojen on neuvoteltava asiasta keskenään ja ehdotettava toimintasuunnitelmaa, joka sisältää tarvittavat toimenpiteet puutteiden korjaamiseksi.
- d) Jos tekninen virasto tai ilmailuviranomainen ei korjaa puutteita toimintasuunnitelmassa asetetussa määräajassa, kumpi tahansa tekninen virasto voi viedä asian yhteisen lentomiehistön koordinoitukomitean käsiteltäväksi.
- e) Kun osapuoli aikoo keskeyttää teknisen viraston tai ilmailuviranomaisen toteamusten tai hyväksyntöjen tunnustamisen, osapuolen on ilmoitettava tästä toiselle osapuolelle viipymättä sopimuksen 18 artiklan A kappaleen mukaisesti.

7. MAKSUT

Perittävien maksujen on oltava sopimuksen 14 artiklan ja sovellettavien lakisääteisten ja viranomaisvaatimusten mukaisia.

Lisäys 1

ERITYISEHDOT

1. Yleiset edellytykset
 - 1.1. Hakijan on toimitettava hakemus EU:n osan FCL lupakirjan tai FAA-lupakirjan muuntamiseksi tämän liitteen mukaisesti standardoidussa muodossa ja lupakirjoja koskevilla teknisillä täytäntöönpanomenettelyillä määritellyllä tavalla.
 - 1.2. Hakijan, jolla on EU:n osan FCL mukainen lupakirja tai FAA-lupakirja, johon on merkitty rajoitus, hakemus voidaan evätä, jos vastaavaa rajoitusta ei ole toisessa järjestelmässä.

2. EU:n erityisehdot

Saadakseen osan FCL mukaisen hyväksynnän tämän liitteen ehtojen mukaisesti hakijan on täytettävä kaikki seuraavat EU:n erityisehdot.

- 2.1. EU:n erityisehdot, joita sovelletaan, kun EU:n osan FCL lentokoneen lentäjän lupakirja (PPL(A)) ja tapauksen mukaan siihen liittyvät luokka- ja yölentokelpuutukset myönnetään FAA-lupakirjan perusteella
 - 2.1.1. Hakijan on osoitettava osan FCL kohdan FCL.055 mukainen kielitaito tai toimitettava siitä todiste, ellei hänen FAA-lupakirjassaan ole merkintää hyvästä englannin kielen taidosta ("English Proficient"). Tämän tasomerkinnän katsotaan vastaavan englannin kielen taitotasoa 4 lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.
 - 2.1.2. Hakijan on täytettävä komission asetuksessa (EU) N:o 1178/2011 säädetyt EU:n lääketieteelliset vaatimukset, joita sovelletaan PPL(A)-lupakirjoihin.
 - 2.1.3. Hakijan on suoritettava lentokoe lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti, ja tarkastuslentäjällä on oltava osan FCL mukainen pätevyys.
 - 2.1.4. Hakijan on osoitettava tarkastuslentäjälle ennen lentokoetta, että hän on hankkinut riittävän vaaditun teorian tiedon tason lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti hakemuskuukautta edeltäneiden 24 kuukauden aikana.

- 2.1.5. Hakijan, joka hakee osan FCL yölentokelpuutusta, on toimitettava todiste siitä, että hän täyttää yölentämiselle osan FCL kohdassa FCL.810 asetetut vaatimukset. Yölentokoulutuksesta voidaan antaa hyvitystä lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.
- 2.1.6. Hakijan, joka hakee yhden ohjaajan monimoottoristen mäntämoottorikäyttöisten lentokoneiden luokkakelpuutusta, on toimitettava todiste, että hän täyttää monimoottoristen mäntämoottorikäyttöisten maalentokoneiden luokkakelpuutuksen myöntämistä koskevat, osan FCL alaluvussa H esitetyt vaatimukset. Tässä tapauksessa edellä 2.1.3. kohdassa mainittu lentokoe on suoritettava monimoottorisella mäntämoottorikäyttöisellä maalentokoneella. Hakijalle, jolla on aiempaa koulutusta monimoottorisista mäntämoottorikäyttöisistä lentokoneista ja lentokokemusta kyseisen luokan lentokoneella, voidaan antaa hyvitystä osan FCL alaluvussa H esitetyistä vaatimuksista lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.
- 2.1.7. Ilmailuviranomainen, muunnettuaan FAA-lupakirjan tämän liitteen mukaisesti, lisää EU:n osan FCL lupakirjan VIII (tai XIII) kohtaan seuraavan maininnan: "PPL(A) myönnetty EU:n ja Yhdysvaltojen välisen sopimuksen perusteella".
- 2.2. EU:n erityisehdot, joita sovelletaan EU:n osan FCL lentokoneiden mittarilentokelpuutusten (IR(A)) myöntämiseen FAA:n mittarilentokelpuutuksen perusteella
- 2.2.1. Hakijan on osoitettava osan FCL kohdan FCL.055 mukainen kielitaito tai toimitettava siitä todiste, ellei hänen FAA-lupakirjassaan ole merkintää hyvästä englannin kielen taidosta ("English Proficient"). Tämän tasomerkinnän katsotaan vastaavan englannin kielen taitotasoa 4 lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.

- 2.2.2. Hakijan on täytettävä komission asetuksessa (EU) N:o 1178/2011 säädetyt EU:n lääketieteelliset vaatimukset, joita sovelletaan IR(A)-lupakirjoihin.
- 2.2.3. Hakijan on suoritettava IR(A)-lentokoe lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti, ja tarkastuslentäjällä on oltava osan FCL mukainen pätevyys.
- 2.2.4. Teoriatiedon osoittamisen osalta, lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti, jos hakijalla on vähintään 50 tuntia mittarilentosääntöjen mukaista lentoaikaa lentokoneen päällikkönä, hänen on osoitettava tarkastuslentäjälle ennen IR(A)-lentokoetta, että hän on hankkinut riittävän vaaditun teoriatiedon tason. Muissa tapauksissa hakijan on suoritettava kirjallinen koe hakemuskuukautta edeltävien 24 kuukauden aikana.
- 2.2.5. Hakijan, joka hakee yhden ohjaajan monimoottoristen mäntämoottorikäyttöisten maalentokoneiden mittarilentokelpuutusta, on toimitettava todiste, että hän täyttää kyseisen lentokoneluokan mittarilentokelpuutuksen myöntämistä koskevat, osan FCL alaluvussa G esitetyt vaatimukset. Tässä tapauksessa edellä 2.2.3 kohdassa mainittu IR(A)-lentokoe on suoritettava monimoottorisella mäntämoottorikäyttöisellä maalentokoneella. Hakijalle, jolla on aiempaa mittarilentokoulutusta ja lentokokemusta monimoottorisilla lentokoneilla, voidaan antaa hyvitystä osan FCL alaluvussa G esitetyistä vaatimuksista lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.

- 2.2.6. Kuten lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä kuvataan, mittarilentokelpuutuksen hakijan on täytynyt suorittaa komission asetuksen (EU) N:o 1178/2011 mukaisesti hyväksytyn koulutusorganisaation järjestämä lentoharjoittelu EU:n jäsenvaltiossa ennen IR(A)-lentokokeen suorittamista. Hakija on vapautettu tästä vaatimuksesta, mikäli hän on suorittanut vähintään 50 tuntia mittarilentosääntöjen mukaista lentoaikaa lentokoneen päällikkönä tai vähintään 10 tuntia mittarilentosääntöjen mukaista lentoaikaa lentokoneen päällikkönä jossakin EU:n jäsenvaltiossa tai Euroopan maassa, joka osallistuu EASA:n toimintaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1139 (EUVL L 212, 22.8.2018, s. 1–22) 129 artiklan mukaisesti.
- 2.2.7. Hakijan, joka on saanut tämän liitteen perusteella EU:n osan FCL mittarilentokelpuutuksen, on suoritettava kaikki teoriakokeet osan FCL kohtien FCL.025 ja FCL.615 IR mukaisesti ennen kuin hän voi käyttää mittarilento-oikeuksiaan EU:n osan FCL ansiolentäjän lupakirjalla, usean ohjaajan miehistölupakirjalla tai liikennelentäjän lupakirjalla.

2.2.8. Hakijan, joka on saanut tämän liitteen perusteella EU:n osan FCL mittarilentokelpuutuksen, on suoritettava kaikki teoriakokeet osan FCL kohdan FCL.025 mukaisesti ennen kuin hän voi täysimääräisesti käyttää IR(A)-oikeuksiaan eri ilma-alusluokissa osan FCL kohdan FCL.035 mukaisesti.

2.2.9. Ilmailuviranomainen, muunnettuaan FAA-lupakirjan tämän liitteen mukaisesti, lisää EU:n osan FCL lupakirjan VIII (tai XIII) kohtaan seuraavan maininnan: "PPL(A) / IR(A) myönnetty EU:n ja Yhdysvaltojen välisen sopimuksen perusteella".

3. FAA:n erityisehdot

Saadakseen 14 CFR:n osa 61 -hyväksynnän tämän liitteen ehtojen mukaisesti hakijan on täytettävä kaikki seuraavat FAA:n erityisehdot:

3.1. FAA:n erityisehdot, joita sovelletaan FAA-lupakirjojen sekä yksimoottoristen maalentokoneiden luokan ja monimoottoristen maalentokoneiden luokan luokkakelpuutusten myöntämiseen EU:n osan FCL lupakirjan perusteella

3.1.1. Hakijan on pystyttävä lukemaan, puhumaan, kirjoittamaan ja ymmärtämään englantia. Osan FCL lupakirjan englannin kielitaitomerkinä vähintään taitotasolla 4 katsotaan osoitukseksi hyvästä englannin kielen taidosta.

3.1.2. Hakijan on täytettävä FAA:n lääketieteelliset kelpoisuusvaatimukset voidakseen käyttää FAA-lupakirjan mukaisia oikeuksia 14 CFR:n osassa 61 säädetyn mukaisesti.

- 3.1.3. Hakijan on täytynyt läpäistä vaadittu teoriakoe lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti hakemuskuukautta edeltäneiden 24 kuukauden aikana.
- 3.1.4. Hakijan on suoritettava lentoarviointi sellaisen FAA:n hyväksymän lennonopettajan kanssa, jolla on FAA:n myöntämä asianmukainen arviointivaltuus, lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.
- 3.1.5. Hakijan, joka hakee monimoottoristen maalentokoneiden kelpuutusta, on toimitettava todiste, että hän täyttää monimoottoristen maalentokoneiden luokkakelpuutuksen myöntämistä koskevat vaatimukset 14 CFR:n osassa 61 kuvatun mukaisesti. Monimoottorisia mäntämoottorikäyttöisiä maalentokoneita koskevasta koulutuksesta ja kokemuksesta voidaan antaa hyvitystä lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.
- 3.2. FAA:n erityisehdot, joita sovelletaan FAA:n lentokoneiden mittarilentokelpuutuksen myöntämiseen EU:n osan FCL mittarilentokelpuutuksen perusteella
- 3.2.1. Hakijan on pystyttävä lukemaan, puhumaan, kirjoittamaan ja ymmärtämään englantia. Osan FCL lupakirjan englannin kielitaitomerkinä vähintään taitotasolla 4 katsotaan osoitukseksi hyvästä englannin kielen taidosta.
- 3.2.2. Hakijan on täytettävä FAA:n lääketieteelliset kelpoisuusvaatimukset voidakseen käyttää FAA-lupakirjan mukaisia oikeuksia 14 CFR:n osassa 61 säädetyn mukaisesti.

- 3.2.3. Kuten lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä kuvataan, mittarilentokelpuutuksen hakijan on täytynyt suorittaa lentoharjoittelu Yhdysvalloissa, sen alueet mukaan luettuina, FAA:n hyväksymän lennonopettajan kanssa, ennen mittaritarkastuslennon suorittamista tarkastuslentäjän kanssa. Hakija on vapautettu tästä vaatimuksesta, mikäli hän on suorittanut vähintään 50 tuntia mittarilentosääntöjen mukaista lentoaikaa lentokoneen päällikkönä tai vähintään 10 tuntia mittarilentosääntöjen mukaista lentoaikaa lentokoneen päällikkönä Yhdysvalloissa, sen alueet mukaan luettuina.
- 3.2.4. Hakijan on suoritettava mittaritarkastuslento tarkastuslentäjän kanssa lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti.
- 3.2.5. Hakijan on täytynyt läpäistä vaadittu teoriakoe lupakirjoja koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä esitetyn mukaisesti hakemuskuukautta edeltäneiden 24 kuukauden aikana.
-

YHTEINEN JULISTUS

Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin edustajat vahvistivat, että yhteistyötä siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelyssä koskevan Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettu Brysselissä 30 päivänä kesäkuuta 2008, liitteen 3 kroaatinkielisen toisinnon todistusvoimaisuus voidaan vahvistaa Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisellä diplomaattisten noottien vaihdolla.

Edustajat vahvistivat lisäksi, että jos sopimuksen tai sen liitteen 3 eri kielitoisintojen välillä on tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on sopimuksen mukaisesti ensisijainen.

Tämä yhteinen julistus on sopimuksen erottamaton osa.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta

Euroopan unionin puolesta
